

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書  
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

入国管理局長 殿  
Regional Immigration Bureau

To the Director General of

写真

Photo

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。  
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,  
I hereby apply for extension of period of stay.

1 国籍・地域 Nationality/Region \_\_\_\_\_ 2 生年月日 Date of birth \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_  
Family name Given name

3 氏名 Name \_\_\_\_\_

4 性別 Sex 男・女 Male/Female 5 出生地 Place of birth \_\_\_\_\_ 6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation \_\_\_\_\_ 8 本国における居住地 Home town/city \_\_\_\_\_

9 住居地 Address in Japan \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular phone No. \_\_\_\_\_

10 旅券 (1)番号 Passport Number \_\_\_\_\_ (2)有効期限 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

11 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_ 在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_  
在留期間の満了日 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

12 在留カード番号 Residence card number \_\_\_\_\_

13 希望する在留期間 Desired length of extension \_\_\_\_\_ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)  
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension \_\_\_\_\_

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)  
有 (具体的内容) \_\_\_\_\_ ) ・ 無 ) / No  
Yes (Detail: \_\_\_\_\_ ) / No

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。  
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.  
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 通学先 Place of study  
(1)名称 同志社大学  
Name of school  
(2)所在地 〒602-8580 (3)電話番号 075-251-3257  
Address 京都市上京区今出川通烏丸東入 Telephone No.  
(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)  
(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴) 年  
Total period of education (from elementary school to last institution of education) Years

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school  
(1)在籍状況  卒業  在学中  休学中  中退  
Registered enrollment Graduated In school Temporary absence Withdrawal  
 大学院 (博士)  大学院 (修士)  大学  短期大学  専門学校  
Doctor Master Bachelor Junior college College of technology  
 高等学校  中学校  小学校  その他 ( )  
Senior high school Junior high school Elementary school Others  
(2)学校名 (3)卒業又は卒業見込み年月 年 月  
Name of the school Date of graduation or expected graduation Year Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)  
Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))  
 試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test  
(1)試験名 Name of the test (2)級又は点数 Attained level or score  
 日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education  
機関名 Organization  
期間: 年 月 から 年 月 まで  
Period from Year Month to Year Month  
 その他 Others

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)  
Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)  
日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間  
Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language  
機関名 Organization  
期間: 年 月 から 年 月 まで  
Period from Year Month to Year Month

22 滞在費の支弁方法等 Method of support to pay for expenses while in Japan  
(1)支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)  
 本人負担 円  在外経費支弁者負担 円  
Self Supporter living abroad Yen Yen  
 在日経費支弁者負担 円  奨学金 円  
Supporter in Japan Scholarship Yen Yen  
 その他 円  
Others Yen  
(2)送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash  
 外国からの携行 円  外国からの送金 円  
Carrying from abroad Yen Remittances from abroad Yen  
(携行者 携行時期 )  その他 円  
Name of the individual carrying cash Date and time of carrying cash Others Yen  
(3)経費支弁者 Supporter  
①氏名 Name  
②住所 Address 電話番号 Telephone No.  
③職業 (勤務先の名称) Occupation (place of employment) 電話番号 Telephone No.  
④年収 円 Annual income Yen

- (4)申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)  
Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)
- 夫  妻  父  母  祖父  祖母  養父  養母  
Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother
- 兄弟姉妹  叔父(伯父)・叔母(伯母)  受入教育機関  友人・知人  
Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institute Friend / Acquaintance
- 友人・知人の親族  取引関係者・現地企業等職員  
Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise
- 取引関係者・現地企業等職員の親族  その他 ( )  
Relative of business connection / personnel of local enterprise Others

- (5)奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)  
Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)
- 外国政府  日本国政府  地方公共団体  
Foreign government Japanese government Local government
- 公益社団法人又は公益財団法人 ( )  その他 ( )  
Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation Others

23 資格外活動の有無 有・無  
Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted? Yes / No  
有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入  
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes".

- (1)内容  
Type of work \_\_\_\_\_
- (2)勤務先名称 電話番号  
Place of employment \_\_\_\_\_ Telephone No. \_\_\_\_\_
- (3)週間稼働時間 時間 (4)報酬 円 (  月額  日額 )  
Work time per week \_\_\_\_\_ Hour(s) Salary \_\_\_\_\_ Yen Monthly Daily

24 卒業後の予定 Plan after graduation

帰国  日本での進学  
Return to home country Enter a school of higher education in Japan

日本での就職  その他 ( )  
Find work in Japan Others

25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)  
Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

(1)氏名 (2)本人との関係  
Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_

(3)住所  
Address \_\_\_\_\_

電話番号 携帯電話番号  
Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名 (2)本人との関係  
Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_

(3)住所  
Address \_\_\_\_\_

電話番号 携帯電話番号  
Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

年 月 日  
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 (2)住所  
Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号  
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. \_\_\_\_\_